

LIVING WUNDERKAMMER



Andreas Haener Torsten H.-Geist

Christoph Merian Verlag

Andreas Häner
Torsten H.-Geist

LIVING WUNDERKAMMER

Christoph Merian Verlag

Prolog Zwei Wohnsitze	7 11	Prologue Two Residences
WILLKOMMEN In der Stadt und auf dem Land	15	WELCOME In the City and in the Countryside
Lebendige Wunderkammer	19	Living Wunderkammer
STADTLEBEN Happening mit Gästen	21	CITY LIFE Happening with Guests
Bitte treten Sie ein!	23	Please Come in!
Freunde und Gäste	29	Friends and Guests
Die Kunst des Merkwürdigen	45	The Art of Curious
Guten Appetit!	63	Bon appétit!
Geselligkeit	81	Entertainment
Gute Nacht!	101	Sleep Well!
Private Räume	109	Private Rooms
Ein Versteck inmitten der Stadt	111	Hideaway in the City
Vestibül	123	Antechamber
Alkovenzimmer	131	Alcove Bedroom
Oase der Träume	139	Oasis of Dreams
Blick in die Unendlichkeit	151	At Infinity
«LIEBER BRIOCHE ALS BROT» Andreas Häner im Gespräch mit Gudrun Sachse	161	‘RATHER BRIOCHE THAN BREAD’ Andreas Häner in Conversation with Gudrun Sachse

LANDLEBEN	169	COUNTRY LIVING
Sommerfrische mit Freunden		Summer Retreat with Friends
Willkommen!	171	Welcome!
Einfach und elegant	177	Relaxed Elegance
Opulenz zur Teestunde	195	Opulence for Five o' Clock Tea
Ausspannen in der Laube	203	A Relaxing Wintergarden
Private Räume	209	Private Rooms
Stilvoll entspannen	211	Relaxing in Style
Süsse Träume	225	Sweet Dreams
ARCHITEKTUR UND TEXTILien	237	ARCHITECTURE AND TEXTILES
Ein Hauch von Metropole in der Basler Vorstadt	239	A Touch of the Big City in Basel Vorstadt
von Klaus Spechtenhauser		by Klaus Spechtenhauser
Die alte Schmitte von Ziefen	242	Ziefen's Old Smithy
von Daniel Burckhardt		by Daniel Burckhardt
Textile Pracht in der Wunderkammer	244	Textile Splendour in the Wunderkammer
von Birgitt Borkopp-Restle		by Birgitt Borkopp-Restle
Autorinnen und Autoren	251	Authors
Fotograf	252	Photographer
Dank	253	Acknowledgements



15 40

PROLOG

PROLOGUE

Schon in jungen Jahren faszinierten mich Wohnwelten der Vergangenheit. Ich erinnere mich, wie ich als Junge in der Bücherwand meiner Eltern einen schmalen Band über das Schloss Versailles entdeckte und dieses Büchlein zum Ausgangspunkt ausgedehnter imaginärer Reisen wurde. Zusammen mit der Liebe für Schönheit, Prunk und üppige Ausstattung wuchs während der Adoleszenz der Wunsch nach Wissen. Ich verschlang in der Folge Bücher über antike Möbel, über die Geschichte der Französischen Revolution und über die Ausstattung von barocken Kirchen. Alles, was ich in jungen Jahren ungefiltert, nur gemäss der Verfügbarkeit und dem Lustprinzip in mich aufnahm, prägte sich tief in meinem Hirn ein. Noch heute weiss ich vieles auswendig, was sich damals vor meinen grossen, staunenden Augen auftat.

Aus diesen Erfahrungen der Jugend ergab sich später die Leidenschaft, schöne antike Objekte aufzuspüren. Um nicht einfach Dinge anzuhäufen, sah ich mich schon bald gezwungen, strikte Kriterien für meine Sammeltätigkeit festzulegen: Qualität – Schönheit – Erlesenheit der Materialien. Von besonderer Wichtigkeit waren stets die folgenden Fragen: Wirkt das Objekt auf mich wie eine Zeitmaschine? Erlaubt es mir, in meiner Fantasie in ein bestimmtes Jahrhundert, in ein Land, einen Roman oder in eine klassische Melodie einzutauchen? Steht das Objekt stellvertretend für eine Emotion, die ich mit einer Epoche, einer historischen Person oder einem bestimmten Ort verbinde?

Verknüpft mit dem Zusammentragen von Gegenständen aus der Vergangenheit entwickelte sich das Bestreben, diese Objekte miteinander in Beziehung zu setzen. Historisch angereicherte Interieurs

Even at a young age, I was fascinated by living environments of the past. I remember discovering a slim volume about the Palace of Versailles on my parents' bookshelf as a boy and that little book became the starting point for extensive imaginary journeys. Along with a love of beauty, splendour and lavish decor, my desire for knowledge grew during my adolescence. As a result, I devoured books on antique furniture, on the story of the French Revolution and on baroque church decor. Everything that I absorbed unfiltered at that young age, based only on availability and the pleasure principle, became deeply imprinted in my brain. Much of what appeared before my wide astonished eyes at that time, I still know by heart to this day.

From those youthful experiences, I later developed a passion for tracking down beautiful antique objects. In order to avoid simply accumulating things, I soon felt compelled to establish strict criteria for my collecting: quality, beauty, exquisiteness of materials. The following questions were always of particular importance: Does the object affect me like a time machine? Does it allow me to imagine being immersed in a particular century, country, novel or classic melody? Does the object represent an emotion that I associate with an epoch, a historical figure or a particular place?

In connection with my gathering of objects from the past, I developed an aspiration to interrelate these objects. For me, historically enriched interiors are not just places to live, but also starting points for imaginary journeys through cultural and literary history. Here, I am thinking back to the descriptions of interior designs in 'The Picture of Dorian Gray' by Oscar Wilde and in 'À rebours'

sind für mich nicht nur ein Ort zum Leben, sondern eben auch ein Ausgangspunkt für imaginäre Reisen durch Kultur- und Literaturgeschichte. Hier erinnere ich mich an die Schilderung von Inneneinrichtungen in ‹The Picture of Dorian Gray› von Oscar Wilde und in ‹À rebours› von Joris-Karl Huysmans oder an die Beschreibung eines indiskreten Blicks von der nächtlichen Straße in ein erleuchtetes Zimmer voll von düsterem und absonderlichem Prunk, wie es der rumänische Schriftsteller Ion Luca Caragiale beschreibt. Erst später gesellte sich der Aspekt der Nachhaltigkeit hinzu: Warum Neues kaufen, wenn es doch oftmals für vergleichsweise wenig Geld – Schönes und bereits Bestehendes gibt? Auch entstand nach und nach die Überzeugung, dass nur, wer die Herkunft kennt, der Zukunft vorbereitet entgegentreten kann.

Auf diese Weise sind über die Jahre zwei Wohnwelten entstanden, die eng aufeinander bezogen sind: zum einen eine Wunderkammer-Wohnung in Basel, zum anderen ein idyllisches Refugium im hinteren Frenkental (Kanton Basel-Landschaft). Beide Wohnungen nehmen in der Art ihrer Einrichtung auf die Gebäudehülle Bezug: In Ziefen ist dies eine historische Schmiede aus dem frühen 19. Jahrhundert, in Basel ein Wohn- und Geschäftshaus aus der Zeit des Art Déco, erbaut 1929–30. Beide Liegenschaften werden am Ende des Buches von zwei Architekturexperten vorgestellt und architekturgeschichtlich eingeordnet.

Zu Textilien habe ich einen besonderen Bezug, weil ich schon als kleines Kind durch meinen damaligen Wohnort Mühlethurnen mit der Abegg-Stiftung, dem renommierten Textilmuseum und textilwissenschaftlichen Institut in Riggisberg (Kanton Bern), in Berührung kam. Die Wunderwelt der Textilien, die dem Stifterpaar Abegg so viel bedeutete, faszinierte mich seit jeher. So bildet sie einen Schwerpunkt meiner Sammeltätigkeit und dient in diesem Buch als roter Faden auf der Reise durch beide Wohnungen. Die Unterteilung der Buchkapitel zeigt Ausschnitte aus antiken Stoffen meiner Sammlung, die mir besonders am

by Joris-Karl Huysmans, as well as Romanian writer Ion Luca Caragiale's description of an indiscreet gaze from a nocturnal street into an illuminated room full of ominous and outlandish splendour. It was only later that this was combined with the aspect of sustainability: Why buy something new when something beautiful is already there, often available for comparatively little money? Gradually, I also became convinced that only those who know about origins can face the future prepared.

Thus, over the years, two closely interrelated living environments came about: one a Basel flat that is also a Wunderkammer (cabinet of curiosities), the other an idyllic retreat in the Hintere Frenke valley, in the canton of Basel-Landschaft. Both homes are furnished in a manner that makes reference to the enveloping building: In Ziefen, it is a historical smithy from the early 19th century; in Basel, a residential and commercial building from the art-deco period, built in the years 1929–1931. At the end of this book, two architectural experts present the two properties and position them within architectural history.

I have a special connection to textiles, because as a small child, I lived in Mühlethurnen, so I came into contact with the Abegg-Stiftung, a renowned textiles museum and scientific institute for textiles, in nearby Riggisberg (in the canton of Bern). As I have always been fascinated by the wondrous world of textiles, which was so dear to the hearts of the Abegg couple who founded that establishment, my collecting revolves around it – and in this book, it serves as a common thread on the journey through the two homes. The divisions between the book's chapters show sections of antique fabrics in my collection that are particularly dear to me. They are also expertly described and positioned within history at the end of the book.

This book enables a journey into living cabinets of curiosities. It shows valuable decorative and whimsical historical objects being given a second life in present-day living environments. It tells the stories of individual objects, insofar as they are known, and can thus also aid orientation in

Herzen liegen. Sie werden ebenfalls am Ende des Buches fachkundig beschrieben und historisch eingeordnet.

Das Buch ermöglicht eine Reise in lebendige Wunderkammern. Es zeigt, wie historische Objekte – wertige, dekorative und skurrile – in Wohnwelten von heute ein zweites Leben erhalten. Es erzählt die Geschichten der einzelnen Gegenstände – soweit bekannt – und kann somit auch als Orientierungshilfe im nahezu unüberschaubaren Markt der Antiquitäten dienen. Folgen Sie mir, liebe Leserin, lieber Leser, auf einer fantastischen Reise durch die Schätze meiner beiden Wohn- und Kulturwelten. Gestatten Sie alten, schönen Dingen, sich in Ihr Leben einzumischen. Mein Versprechen: Es macht Spass und schenkt Ihnen Glück!

Andreas Häner, Juni 2022

the almost incomprehensible antiques market. Follow me, dear reader, on a fantastic journey through the treasures of my two living environments and cultural worlds. Let beautiful old things into your life. I promise that you will find it to be a source of fun and happiness!

Andreas Häner, June 2022



Wohn- und Geschäftshaus in Basel,
Sitz des ehemaligen Kino Corso.

Residential and commercial building in Basel,
home of the former Corso cinema.

ZWEI WOHNSTITZE TWO RESIDENCES

Warum trennen sich Menschen von Häusern oder Kunstwerken? Grund sind die sogenannten drei ‹D›: ‹Death›, ‹Debts› oder ‹Divorce›, Tod, Schulden oder Scheidung. Bei mir war es die Scheidung. Mein damaliger Ehemann und ich hatten ein gemeinsames Haus, und keiner von uns beiden konnte es allein halten. Auf der Suche nach einer neuen Bleibe für mich und meine mittlerweile zu beachtlicher Grösse angewachsene Sammlung an Möbeln und Kunstgegenständen stiess ich im Internet auf das Kino Corso, Bestandteil eines markanten Wohnhauses aus der Zeit des Art Déco, gelegen in einem Wohngebiet nahe dem Stadtzentrum von Basel. Bei dem Haus am Spalenring handelte es sich um das älteste Ton-Lichtspielhaus der Schweiz, ein klassisches ‹Pantoffelkino›, das 1978 bankrott ging, daraufhin baulich verkleinert wurde und fortan als Pornokino ein trauriges Dasein fristete. Im Juni 2011 schlossen die Tore des Kinos für immer, und niemand mochte es sich antun, diesen im Kern des Wohnhauses verborgenen, 375 Quadratmeter grossen Raum mit einer Deckenhöhe von fast sieben Metern in etwas Neues umzuwandeln. Am 17. Dezember 2016 entdeckte ich das Kino im Internet, am 4. Januar 2017 besichtigte ich es zum ersten Mal, Ende Januar 2017 war der Kauf perfekt.

Es folgten der Verkauf des gemeinsamen Hauses, die Aufteilung der Kunstgegenstände, die Suche nach einem vorübergehenden Wohnort. Diesen fand ich mit Hilfe meines Architekten Daniel Burckhardt in der Baselbieter Gemeinde Ziefen: ein idyllisches Haus, eine historische ‹Schmitte› (Schmiede), die ich mit viel Liebe und enormem Arbeitsaufwand in ein Übergangsrefugium verwandelte. Das Haus hatte zuvor jahrelang leer

Why do people part with houses or artworks? The reasons are the so-called ‘three Ds’: ‘death’, ‘debts’ or ‘divorce’. In my case, it was divorce. My then husband and I had a house together and neither of us could keep it up on his own. On the internet, while seeking a new abode for me and my collection of furniture and art objects, which had grown to considerable size by then, I came across the cinema Corso, part of a striking art-deco building, located in a residential area near Basel’s city centre. It was the oldest sound cinema in Switzerland, a classic ‘cinema for slipper-wearers’, which went bankrupt in 1978. After that, the structure was scaled down and it led a sad existence as a porn cinema from then on. In June 2011, the cinema’s doors closed for good, and nobody wanted to go to the trouble of converting this 375-square-metre space, with a ceiling almost seven metres high, into something new. I discovered the cinema online on the 17th of December 2016, I visited it for the first time on the 4th of January 2017, and the purchase was complete by the end of January 2017.

Next came the sale of our shared home, the division of the art objects and my search for a temporary place to live. With the aid of my architect Daniel Burckhardt, I found one in the Basel-Landschaft municipality of Ziefen: an idyllic house, a historical ‘smithy’, which I put a lot of love and an enormous amount of work into, so as to make a provisional refuge out of it. The house had previously stood empty for years and could only be saved from demolition with great effort. Daniel Burckhardt had spent years carrying out the careful restoration and renovation work, largely with his own two hands and mainly on weekends. The run-down



Alte Schmitte in Ziefen, Kanton Basel-Landschaft.

Ziefen's old smithy, canton of Basel-Landschaft.

gestanden und konnte nur mit Mühe vor dem Abbruch bewahrt werden. Die behutsame Restaurierung und Sanierung hatte Daniel Burckhardt, grösstenteils von eigener Hand, während Jahren vor allem an Wochenenden geleistet. Aus dem heruntergekommenen Schandfleck von Ziefen wurde ein wahres Schmuckstück, das Zuhause für meine «ländlichen» Antiquitäten. Ich lebte fast vier Jahre in diesem Haus und schloss es so sehr in mein Herz, dass ich mich nach der Fertigstellung des Kinos entschied, es als Sommerwohnsitz zu behalten.

Derweil plagte ich mich mit dem Umbau im ehemaligen Kino in Basel herum: Brandschutzbestimmungen, Erdbebensicherheit, Budgetüberschreitungen, Verzögerungen, nachbarliche Unzufriedenheit und die Corona-Pandemie bereiteten mir schlaflose Nächte. Es gab aber auch Lichtblicke: Der Interior Designer und Künstler Domenico Sciacovelli wurde engagiert, um zu verhindern, dass ich ein Kino in ein Schloss verwandelte. Die neue Loftwohnung sollte unbedingt auch in der Gegenwart verankert sein. Der italienische Chic, entstanden dank des Beizugs italienischer Künstler und Handwerker, gibt der Sammlung nun einen angemessen der Modernität verpflichteten Resonanzraum.

eyesore of Ziefen became a real gem – a home for my ‘rural’ antiques. I lived there for almost four years and by the time the cinema was finished, I would end up deciding to keep the house as a summer residence, as it had become so close to my heart.

Meanwhile, I was toiling away on the remodeling of the former cinema in Basel: Fire regulations, earthquake safety, budget overruns, delays, disgruntled neighbours and the corona pandemic gave me sleepless nights. There were also bright spots though: Interior designer and artist Domenico Sciacovelli was hired to prevent me from turning a cinema into a palace. The new loft residence definitely had to be anchored in the present as well. Italian chic, a result of bringing in Italian artists and artisans, now gives the collection a resonance space that is appropriately committed to modernity.



WILLKOMMEN
In der Stadt und auf dem Land

WELCOME
In the City and in the Countryside





S. 16 Begrüssung in Basel in einem winzig kleinen Vestibül, optisch vergrössert durch einen neoklassischen Trumeauspiegel des frühen 19. Jahrhunderts. Der Eingang wird bewacht von einer Pallas Athene aus vergoldetem Gips, einer Kopie des späten 19. Jahrhunderts der sogenannten Athena Giustiniani aus den Vatikanischen Museen in Rom.

p. 16 In Basel, visitors are welcomed in a tiny vestibule that is visually enlarged by a neoclassical trumeau mirror from the early 19th century. The entrance is guarded by a Pallas Athena in gilded plaster, a late-19th-century copy of the so-called 'Athena Giustiniani' in the Vatican Museums, Rome.

S. 17 Türwächter in Ziefen ist ein Buddha, Fragment aus einer Trias, China, Östliche Wei- / Nördliche Qi-Dynastie, 534–577 n. Chr., aus rotem Sandstein.

p. 17 The door guard in Ziefen is a Buddha. Fragment from a triad, China, Eastern Wei / Northern Qi dynasty, 534–577 AD, in red sandstone.

LEBENDIGE WUNDERKAMMER

LIVING WUNDERKAMMER

‘Lebendige Wunderkammer’: ‘Lebendig’, das bedeutet wohnen, sich wohlfühlen, Gäste empfangen, lieben, arbeiten, putzen und bügeln, lachen, weinen, sich erholen – ganz einfach Alltag also. Leben in der Wunderkammer: in einer sorgfältig gestalteten, mit Assoziationen angereicherten Umgebung, in einem Raum, in dem Kunst und Leben aufeinander bezogen sind. Die Begrüßung am Eingang beider Wohnwelten durch Statuen mythologischer Gestalten ist Auftakt für eine je unterschiedliche geistesgeschichtliche Reise.

In Basel empfängt uns Athena, die Göttin der Weisheit, des Krieges und Schirmherrin der Künste. Sie wurde in voller Rüstung aus dem Kopf ihres Vaters Zeus geboren und symbolisiert die Überlegenheit des menschlichen Geistes über die Natur. Das gesamte Ambiente des ehemaligen Kinos Corso ist dieser Göttin gewidmet. Im Hauptaum der Wohnung wird sie uns nochmals prominent vor Augen treten.

In Ziefen begrüßt uns ein stehender Buddha, der ‘Erleuchtete’, mit geschlossenen Augen. Das Haus an der Hinteren Frenke ist damit der Einkehr, der Stille und dem Rückzug auf sich selbst gewidmet.

Beide Häuser weisen klare Vorgaben für ihre Nutzung auf. Jedes von ihnen verfügt über Räume, die der Geselligkeit gewidmet sind, in denen mit Gästen gegessen und getrunken wird, und über Räume, die der Arbeit, dem privaten Rückzug und der Nachtruhe dienen. Geselligkeit und Arbeit, Musse und Ruhe finden ihren Ort in eigens dafür konzipierten Interieurs.

‘Living Wunderkammer’: ‘Living’ means dwelling, feeling comfortable, receiving guests, loving, working, cleaning, ironing, laughing, crying, relaxing – simply the daily routine. Living in the Wunderkammer: in a carefully designed environment enriched with associations, in a space where art and life interrelate. Statues of mythological figures welcome visitors at the entrance of both living environments, each marking the start of a different mental journey through history.

In Basel, we are received by Athena, goddess of wisdom and war, and patroness of the arts. She was born in full armour from the head of her father Zeus and symbolises the superiority of the human intellect over nature. All the ambience of the former cinema Corso is devoted to this goddess. In the flat’s main room, she will once again prominently appear before us.

In Ziefen, a standing Buddha, the ‘enlightened one’, welcomes us with closed eyes. The house by the stream Hintere Frenke is thus devoted to contemplation, tranquillity and retreat into oneself.

Both homes clearly specify how they are to be used. Each of them has rooms dedicated to socialising, where there is eating and drinking with guests, as well as rooms used for work, private retreat and sleep. Conviviality, labour, leisure and rest find their place in interiors specially conceived for them.



STADTLEBEN
Happening mit Gästen

CITY LIFE
Happening with Guests



BITTE TRETTEN SIE EIN!

PLEASE COME IN!

Es gilt, einige Stufen zu erklimmen, um in der lebendigen Wunderkammer anzukommen. Nichts weniger als der Eintritt in eine vollkommen andere und überwältigende Welt überrascht den unvorbereiteten Gast.

Der Zugang zur Basler Liegenschaft erfolgt durch einen gewöhnlichen Hausflur, der niemals darauf schliessen liesse, wohin die Wohnungstür im ersten Stock führt. So sind die meisten Besucherinnen und Besucher im wörtlichen Sinne ‹aus dem Häuschen›, wenn sie gewahr werden, wo sie gerade angekommen sind. Der Mantel wird ihnen abgenommen und an die Garderobe in der Gästetoilette gehängt. Danach geht es in wenigen Schritten rechts um die Ecke in einen kurzen, schwarzen Gang, bevor einen der zentrale Saal mit seiner lichten Grösse willkommen heisst. Vom Dunklen ins Helle, dieser szenografische Kniff verfehlt seine Wirkung nie.

Die Zurückhaltung des Eingangs passt zu einer den Bewohnerinnen und Bewohnern der Stadt Basel vielfach zugeschriebenen Mentalität: Von aussen ist oft nicht zu erahnen, was sich im Inneren verbirgt. Zugegeben, die architektonischen Gegebenheiten erlaubten es hier nicht, ein grosses Vestibül einzubauen. Somit musste aus dem vorhandenen Raum das Maximum an Wirkung herausgeholt werden.

There are a number of steps to climb, in order to reach the living Wunderkammer. Nothing less than an entrance to a completely different and overwhelming world surprises the unprepared guest.

The Basel property is accessed via an ordinary hallway, which would never prompt anyone to guess what the flat's front door on the first floor leads to. Thus, most visitors are 'quite taken aback' when they realise where they have just arrived. Their coats are taken from them and hung on the coat rack in the guest bathroom. They then take a few steps around the corner to the right, into a short black corridor, before the central hall welcomes them with its bright spaciousness. From darkness to light, this scenographic trick never fails to make an impact.

The reticence of the entrance is consistent with a mentality often attributed to inhabitants of the city Basel: From the outside, it is often impossible to tell what is concealed within. Admittedly, the architectural givens did not permit installation of a large vestibule here. It was thus a matter of having to get the maximum effect from the available space.



Die Pariser Stutzuh – kombiniert mit Cassolettes (Ziervasen) aus weissem Marmor und vergoldeter Bronze, alles aus dem späten 18. Jahrhundert – macht die Illusion eines eleganten Kamins vollkommen. Von der Decke hängt eine versilberte Kirchenampel aus der gleichen Epoche.

The Parisian mantelpiece clock, combined with cassolettes (ornamental vases) in white marble and gilded bronze, all from the late 18th century, completes the illusion of an elegant fireplace. A silver-plated chancel lamp from the same epoch hangs from the ceiling.



Vom Vestibül führt eine Tür zur Gästetoilette.

From the vestibule, a door leads to the guest bathroom.

Je enger ein Raum ist, desto dunkler sollte er gehalten werden. In der Dunkelheit verlieren sich die Dimensionen. Der Eintritt in die Basler Wunderkammer gestaltet sich feierlich. Die vorherrschende Farbe ist Schwarz. Die grossformatigen keramischen Bodenplatten sind das fotografisch reproduzierte Abbild des Bühnenbodens in der Mailänder Scala, inklusive Abnutzungsscheinungen und Kratzern. Die Rubelli-Tapete aus Venedig zeigt eine leicht unregelmässige Oberflächenstruktur, die dem Auge Halt gibt. Das beenigte Vestibül lässt nicht erahnen, wie grossflächig und hoch der nächste Raum ist. Dem Dreiklang aus Schwarz, Grün und Gold ordnen sich alle hier ausgestellten Kunst- und Inneneinrichtungsgegenstände unter.

The more confined a space is, the darker it should be kept. The dimensions disappear in the darkness. The entrance to the Basel Wunderkammer is solemn. The predominant colour is black. The large-format ceramic floor tiles constitute a photographic reproduction of the stage floor in La Scala, Milan, with scratches and signs of wear included. The Rubelli wallpaper from Venice presents a slightly irregular surface structure that stays the eye. The cramped vestibule gives no hint of how large and high the next room is. All of the art and interior-design objects exhibited here fall in line with the triad of black, green and gold.



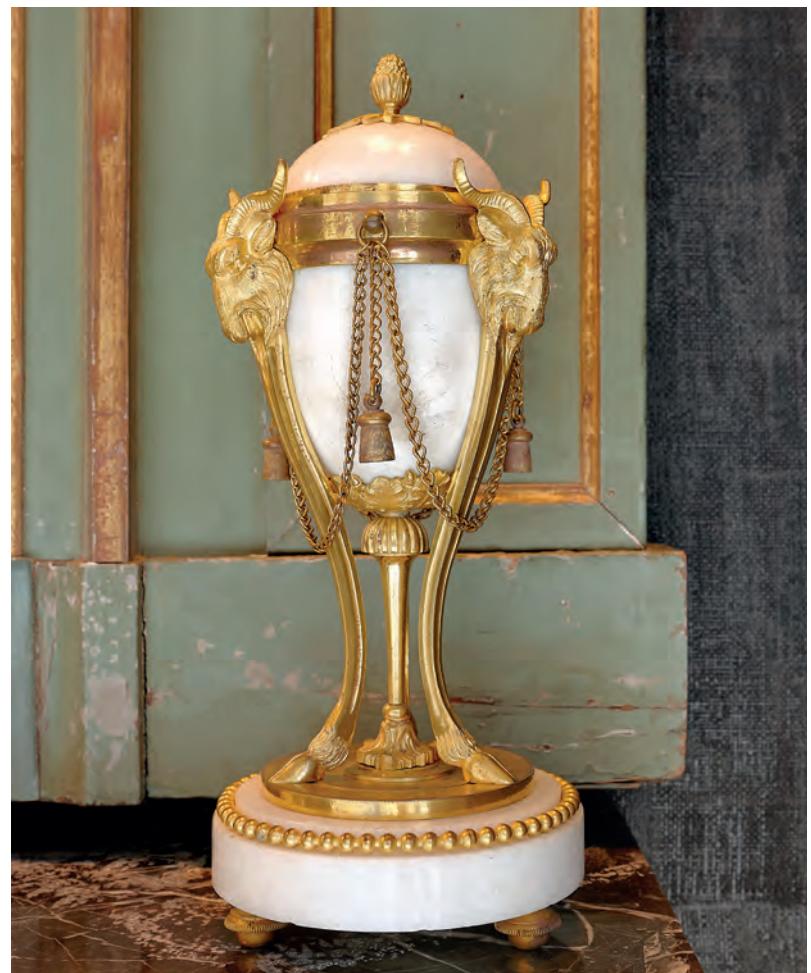
S. 25 Ein Louis-seize-Marmorkamin wird in der Enge des Vorraums als schmale Konsole inszeniert. Dazu assortiert ist eine gusseiserne Kaminplatte sowie ein französischer Trumeauspiegel, beide aus dem späten 18. Jahrhundert.

p. 25 A Louis XVI marble fireplace is presented as a narrow console in the confines of the anteroom. It is accompanied by a cast-iron fireback and a French trumeau mirror, both from the late 18th century.



Detailaufnahme der versilberten Kirchenampel aus dem 18. Jahrhundert.

Detail of the silver-plated chancel lamp from the 18th century.



Eine der beiden Cassolettes, Paris, Louis XVI, um 1780, weißer Marmor und feuervergoldete Bronze.

One of the two cassolettes, Paris, Louis XVI, c. 1780, white marble and fire-gilded bronze.





FREUNDE UND GÄSTE FRIENDS AND GUESTS

Nach der dunklen Enge des Eingangs öffnet sich ein grosser, überdachter Innenhof. Vorbilder für diesen rund 120 Quadratmeter umfassenden, überhohen Raum sind in Südeuropa oder in marokkanischen Riads zu suchen. Der ehemalige Kinoraum, der über keinerlei Fenster verfügte, wurde mit einem fast 40 Quadratmeter messenden Dachfenster himmelwärts geöffnet. Dies war nur deshalb möglich, weil es auf dieser Höhe des Gebäudes einen Lichthof für die Wohnungen im dritten und vierten Obergeschoss gibt. Das ganze Licht im Raum kommt daher direkt von oben und taucht die ehemals finstere Welt des Kinosaals in leicht gefilterte Tageshelligkeit.

Der Raum wird an drei Seiten von einer Galerie im ersten Stock umgeben. An der vierten Stirnseite hat ein prachtvolles Gemälde aus dem 17. Jahrhundert einen prominenten Platz gefunden. Es stellt die neun Musen auf dem Parnass dar, denen Pallas Athene einen überraschenden Besuch abstattet.

Ein besonderes Anliegen war es, den Raum einladend und trotz der schieren Grösse ‹gemütlich› zu gestalten. Dazu tragen moderne, weiche Sofas des dänischen Designlabels Hay, Kissen aus historischen Teppichen und Textilen, üppige Pflanzen und dicke Perserteppiche bei. Die Architektur zeigt Sichtbeton sowie verschiedene historische Einbaustücke, wie zum Beispiel mehrere Sandsteinsäulen, ein Jugendstilfenster oder eine wiederverwendete Treppe aus den frühen 1960er-Jahren. Einen wichtigen Beitrag zur Gliederung des Raums leisten die Gestelle aus einbrennlackiertem Eisen und MDF für die Kunst- und Wunderkammersammlung im Erdgeschoss und für die Bibliothek im Obergeschoss. Die Struktur dieser Gestelle, deren Aufteilung über die zwei Geschosse synchronisiert ist, wird vom modernen Geländer der Galerie aufgenommen.

After the dark confinement of the entrance, a large covered interior courtyard opens up. This extra-high room, encompassing around 120 square metres, takes its cue from examples to be found in southern Europe or in Moroccan riads. The former cinema auditorium, which had no windows at all, was opened skywards by means of an almost 40-square-metre skylight. This was only possible because on this level, the building has an atrium for the flats on the third and fourth floors. Thus, all the light in the room comes directly from above and bathes the formerly dark world of the cinema hall in the slightly filtered brightness of day.

The room is surrounded on three sides by a first-floor gallery. On the fourth, at the end of the room, a marvellous painting from the 17th century has found a prominent place. It depicts the nine Muses on Mount Parnassus, whom Pallas Athena is paying a surprise visit.

It was particularly important to make this room inviting and ‹cosy›, despite its sheer size. Modern soft sofas from Danish design label Hay, cushions made from historical carpets and textiles, lush plants, and thick Persian rugs help to achieve this. The architecture features exposed concrete, as well as various built-in historical elements, such as several sandstone columns, an art-nouveau window and a reused staircase from the early 1960s. One important contribution to the arrangement of the space is made by shelves in stove-enamelled iron and MDF, which are used for the collection of art and curiosities on the ground floor, as well as for the library on the upper floor. The structure of these shelves, whose divisions are synchronised across the two floors, is incorporated into the gallery's modern railing.



